

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ  
РЕСПУБЛИКИ

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального  
образования

**«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»**



**ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО**

Уважаемые коллеги!

Кафедра теории и практики перевода и общего языкознания ГОУ ВПО «Донбасский государственный технический университет» приглашает студентов образовательных организаций высшего профессионального образования принять участие в III Международном студенческом конкурсе художественного и технического перевода «**Живое слово**».

**Цель конкурса:** выявление талантливых молодых людей, желающих осуществлять профессиональную переводческую деятельность; воспитание постоянного стремления к совершенствованию и осознанию важности качественно проделанной работы, а также уважительного отношения к языку, другой культуре, народу страны изучаемого языка.

**Языки конкурса:** английский, немецкий, французский.

**Форма участия:** заочная.

**Конкурс проводится с 15.02.19 по 30.03.19.**

Заявки и конкурсные переводы принимаются оргкомитетом конкурса до **30 марта 2019 г.**

**01.04.19 – 15.04.19** – Работа жюри.

**16.04.19.-** Подведение итогов и публикация результатов на сайте организатора конкурса **dstu.education/ru**.

Победители будут награждены дипломами. С переводами победителей конкурса можно будет также ознакомиться на сайте.

**К участию в конкурсе приглашаются:**

- студенты языковых вузов;
- студенты неязыковых вузов и факультетов, в т. ч. обучающиеся по направлениям подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и 45.05.01 «Перевод и переводоведение»;
- студенты, интересующиеся иностранными языками и желающие попробовать свои силы в переводе.

Для перевода на русский язык предлагаются конкурсные тексты на английском, немецком и французском языках (**Приложение 2**) по следующим номинациям:

- перевод художественного текста (проза и поэзия) с иностранного языка на русский;
- перевод инструктивного текста (кулинарный рецепт, инструкция к медицинскому препарату, инструкция по эксплуатации и т. п.) с иностранного языка на русский;
- перевод текста специальной сферы (научно-популярный, контракт, реклама) с иностранного языка на русский.

Участники могут выбрать любое(ые) из предложенных заданий и прислать неограниченное количество переводов в любой из указанных номинаций.

Победители будут определены в каждой номинации отдельно по каждому языку.

Заявки и конкурсные переводы принимаются оргкомитетом конкурса до **30 марта 2019 г.** по адресу: [kafedrampf@mail.ru](mailto:kafedrampf@mail.ru). В теме письма указать: На

конкурс переводов «Живое слово».

### **Требования к оформлению переводов**

На конкурс принимаются переводы, выполненные самостоятельно.

**Конкурсные работы должны быть оформлены** в соответствии со следующими требованиями:

- Формат страницы: А 4, поля: 20 мм
- Шрифт Times New Roman, 14 кегль, интервал 1,5, выравнивание по ширине
- Нумерация страниц (внизу справа)
- Указание Ф.И.О. в колонтитулах

Оргкомитет оставляет за собой право не допускать к участию в конкурсе работы, оформленные с нарушением требований.

**Файл с заявкой** оформляется следующим образом:

Фамилия\_И.О.\_ВУЗ\_заявка (например, Иванова\_И.И.\_ДонГТУ\_заявка)

Образец оформления заявки участника в Приложении 1.

**ВНИМАНИЕ!!!** Работы, переводы которых имеют аналоги в Интернете, приниматься на конкурс и рассматриваться жюри не будут. Все работы, присланные на конкурс будут проверяться системой «Антиплагиат»!!!

**Файл с конкурсной работой** должен быть оформлен следующим образом: Фамилия\_И.О.\_номинация\_ИЯ (например, Иванова\_И.И.\_худож.текст\_АЯ)

### **Координаторы конкурса**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода и общего языкознания ГОУ ВПО «ДонГТУ» Сулейманова Наталья Валерьевна.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода и общего языкознания ГОУ ВПО «ДонГТУ» Фомина Светлана Борисовна.

## Приложение 1

### Образец заявки

#### Заявка для участия в Международном конкурсе перевода «Живое слово»

Фамилия, имя, отчество	
Наименование образовательной организации	
Курс	
Руководитель/консультант (при наличии)	
Направление	
Язык текста оригинала	
Телефон	
e-mail	

## Приложение 2

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### Художественные тексты

#### **The Barbarian**

In his initial address to the Patronate, following his return from Venus, Tews said among other things, “It is difficult for us to realize, but Linn is now without formidable enemies anywhere. Our opponents on Mars and Venus having been decisively defeated by our forces in the past two decades, we are now in a unique historical position: the sole great power in the world of man. A period of unlimited peace and creative reconstruction seems inevitable.” He returned to the palace with the cheers of the Patronate ringing in his ears, his mood one of thoughtful jubilation. His spies had already reported that the patrons gave him a great deal of the credit for the victory on Venus. After all, the war had dragged on for a long time before his arrival. And then, abruptly, almost overnight, it had ended. The conclusion was that his brilliant leadership had made a decisive contribution. It required no astuteness for Tews to realize that, under such circumstances, he could generously bestow a triumph on Jerrin, and lose nothing by the other's honors.

Despite his own words to the Patronate, he found himself, as the peaceful weeks went by, progressively amazed at the reality of what he had said: no enemies. Nothing to fear. Even yet, it seemed hard to believe that the universe belonged to Linn; and that, as the Lord Adviser, he was now in his own sphere in a position of power over more subjects than any man had ever been. So it seemed to the dazzled Tews.

He would be a devoted leader, of course - he reassured himself hastily, disowning the momentary pride. He visualized great works that would reflect the glory of Linn and the golden age of Tews. The vision was so noble and inspiring that

for long he merely toyed with hazy, magnificent plans and took no concrete action of any kind.

He was informed presently that Clane had returned from Venus. Shortly thereafter he received a message from the mutation.

*by Alfred Elton van Vogt*

### **The Road Not Taken**

Two roads diverged in a yellow wood,  
And sorry I could not travel both  
And be one traveler, long I stood  
And look down one as far as I could  
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,  
And having perhaps the better claim,  
Because it was grassy and wanted wear;  
Though as for that the passing there  
Had worn them really about the same,

And both that morning equally lay  
In leaves no step had trodden black.  
Oh, I kept the first for another day!  
Yet knowing how way leads on to way,  
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh  
Somewhere ages and ages hence:  
Two roads diverged in a wood, and I -

I took the one less traveled by,  
And that has made all the difference.

*by Robert Frost*

Инструкция

## **TWIN COOLING SYSTEM**

The Twin Cooling System controls the refrigerator and freezer independently with two separate evaporators and precise electronic control. Until now, conventional refrigerators have used a single evaporator to lower the temperature in both the refrigerator and freezer compartments. This presents the problem of cold air traveling through the same duct to cool both the refrigerator and freezer. The ideal temperature is  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  for the freezer and  $3\text{ }^{\circ}\text{C}$  for the refrigerator, creating a difference of 21 degrees. Because of this, having a single evaporator is very inefficient. SAMSUNG refrigerators have two evaporators for each compartment and sense which compartment needs cooling and cools only that compartment. This results in a more efficient refrigerator with powerful performance! This is the secret of SAMSUNG's Twin Cooling System.

### **Benefits of the Twin Cooling System:**

#### **Maintaining Ideal Temperature and Speedy Cooling Performance**

Since the freezer and refrigerator compartments have their own evaporators, the Twin Cooling System can maintain ideal temperature for each compartment.

#### **Efficient Use of Energy**

Adequate amount of cool air is provided in each compartment, independent of the other. This enables the refrigerator and the freezer to use power only when their respective compartments need cold air, resulting in reduced energy consumption.

#### **Quiet Operation**

SAMSUNG Side by Side refrigerators succeeded in reducing the noise level by using a compressor designed for low noise and variable motors.

#### **Another Freezer in Refrigerator Compartment**



The Twin Cooling System allows the CoolSelect Zone to maintain  $-5^{\circ}\text{C}$  (Soft Freeze mode) in the refrigerator compartment. While food stored in the freezer is not easy to handle, the Soft Freeze mode sets the temperature low enough for easy slicing and allows medium-term storage. This is only possible by the Twin Cooling System.

### **No Mixing of Odors between Compartments**

The Twin Cooling System automatically isolates odors. Since the compartments are cooled separately, the cool air does not travel through the same duct to reach the freezer and the refrigerator compartments. Therefore, there is no unpleasant mixing of odors.

### **Maintaining Optimum Humidity**

With the Twin Cooling System, cool air in the refrigerator compartment does not travel to the freezer compartment preventing food from drying out due to loss of humidity. Food in the refrigerator is preserved for longer period of time.

### **Environmentally Friendly**

All refrigerators from SAMSUNG's new factory are CFC Free and HCFC Free.

### **Специализированные тексты**

### **There are three options in tackling climate change. Only one will work**

The world faces a near-impossible decision – one that is already determining the character and quality of the lives of the generations succeeding us.

It is clear from the latest IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) climate report that the first and only effective course, albeit a deeply unpopular one, would be to stop using any fossil fuels. The second is to voluntarily minimize their use as much as climate scientists have calculated would deliver some prospect of success. Finally, we can carry on as we are by aiming to meet the growth in demand for activities dependent on fossil fuels, allowing market forces to mitigate the

problems that such a course of action generates – and leave it to the next generation to set in train realistic solutions that the present one has been unable to find.

These are the choices. There are no others. Future generations will judge us on what we choose to do in full knowledge – accessories before the fact – of the devastating consequences of continuing with our energy-profligate lifestyles.

What a legacy we are bequeathing – regions of the world becoming uninhabitable at an accelerating rate, creating potentially millions of ecological refugees; a burgeoning world population, diminishing reserves of finite and other resources, shortages of water and food, calamitous loss of genetic variability, and wars of survival.

Remarkably, public expectations about the future indicate that only minor changes in the carbon-based aspects of our lifestyles are anticipated. These expectations are informed by a widespread refusal by politicians to acknowledge that the process of permafrost thawing in tundra regions is releasing dangerous greenhouse gases on an unimaginable scale, that melting ice caps are contributing to sea level rises and that higher temperatures cannot now be reversed. The longer we procrastinate, the greater the certainty of environmental degradation, social upheaval and economic chaos.

## **Немецкий язык**

### **Художественные тексты**

#### **BÖCKLINSTRABENELEGIE**

Vor ein paar Jahren besuchte ich wieder einmal — nach einer viel zu langen Pause, wie mir schien — die Mutter meiner besten Schulfreundin. Die alte Frau lebte in einem Pensionistenheim im zweiten Wiener Gemeindebezirk, und wir saßen zusammen auf ihrem kleinen Balkon und sprachen von heutigem. Sie war blind. Die gegenüberliegende Straßenseite konnte sie nicht sehen — und das war gut so. Meine

Blicke zog es immer wieder hinüber zu zwei Bäumen, zwischen denen ihre beiden jüngeren Schwestern meine Freundin, in eine Decke gehüllt, provisorisch hatten begraben müssen.

Damals, im April 1945, gab es keine Särge und keinen Transport zum Friedhof. Sie war einundzwanzig, als sie in den letzten Kriegstagen, zwischen Luftschutzkeller und Haus, von einem Granatsplitter an der Halsschlagader getroffen wurde. Uns hatte so vieles verbunden — der Hang zur Literatur, die Liebe zum Theater und unsere leidenschaftliche Ablehnung der Nazidiktatur. Mein erster, ungeduldiger Brief aus England, als man nach dem Krieg wieder nach Österreich schreiben konnte, hatte ihr gegolten. Die traurige Antwort war von ihrer Mutter gekommen.

Als ich wieder auf der Straße stand, konnte ich mich von der altgewohnten Gegend nicht trennen, Erinnerungen strömten auf mich ein. Ich bog ab in die Böcklinstraße — sie lag still und sommerlich vor mir ausgebreitet. Die Zeit war stehengeblieben. Viel anders, schien mir, hatte es auch in meiner Kindheit nicht ausgesehen. Einige Neubauten haben die alten, im Krieg zerstörten Zinshäuser ersetzt, und an der Stelle des kleinen “Erlöserkircherls” steht jetzt ein moderner Kirchenbau.

*Gitta Deutsch.*

### **Unruhige Nacht**

Heut ward mir bis zum jungen Tag  
Der Schlummer abgebrochen,  
Im Herzen ging es Schlag auf Schlag  
Mit Haemmern und mit Pochen  
Als trieb sich eine Bubenschar  
Wild um in beiden Kammern,  
Gewahrt hat, bis es Morgen war,  
Das Klopfen und das Hammern

Nun weist es sich bei Tagesschein,  
Was drin geschafft die Rangen;  
Sie haben mir im Herzensschrein  
Dein Bildnis aufgehangen.

*Conrad Ferdinand Meyer*

## Инструкция

Allgemeine Sicherheitshinweise Bedienungsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen!

Bei unsachgemäßem Umgang mit Lithium-Batterien besteht Brand-, Explosions- und Ätzgefahr! Unbedingt Angaben des Akkuherstellers beachten! Nur Li-Ion Akkupacks laden. Keine Blei-, NiCd-, NiMh- oder nicht ladbare Primärzellen laden! Das Ladegerät nur an dafür geeignete Spannungsquellen anschließen. Bei längerem Nichtgebrauch, Spannungsversorgung des Gerätes trennen und angeschlossene Akkus abklemmen. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Das Ladegerät ist für den Betrieb in belüfteter, trockener und staubfreier Umgebung vorgesehen. Keinesfalls Regen oder großer Hitze aussetzen. Gerät nicht abdecken. Das Ladegerät sauber und trocken halten. Keinen überhitzten Akkupack laden – der Akkupack muss zuvor auf Umgebungstemperatur abgekühlt sein. Brechen Sie den Ladevorgang ab wenn sich der Akkupack zu sehr erhitzt. (>55-60°C) Das Ladegerät bei Beschädigung nicht in Betrieb nehmen. Gerät nicht öffnen oder Änderungen vornehmen. Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal mit original Ersatzteilen durchgeführt werden.

## Специализированные тексты

### **Autonomes Fliegen, einzeln und im Schwarm**

„Die Herausforderung beginnt mit Auswahl und Kombination der infrage kommenden Sensoren“, sagt Christoph Böhm. „So geben z. B. GPS-Sensoren oft Absolutwerte aus, während andere Sensoren – etwa Kamerasysteme oder Beschleunigungssensoren – nur relative Messgrößen liefern, und das oft in völlig unterschiedlichen Formaten.“ Die Forscher müssen also ihren autonom fliegenden Einheiten zunächst aus all den anfallenden Daten erst eine gültige Interpretationsvorgabe schaffen, mit der sich diese ein Bild von der Welt machen können. Auch die Anforderungen an die Sicherheit sind andere als bei Erdgebundenen Systemen. So wäre es z. B. wenig hilfreich, im Fall eines Problems einfach alles zu stoppen, denn das Fluggerät würde abstürzen und Schaden verursachen. Sicherheitsbedenken sorgen daher auch für Einschränkungen der Möglichkeiten für reale Tests. Entsprechend vielfältig sind die Themen der Projekte, mit denen sich die Forscher am Ufer des Würthersees beschäftigen. Sie reichen von rein technischen Themen, etwa der Initialisierung von Ultra-Breitband (UWB) Modulen für die Positionsbestimmung von Multikoptern, bis zu anwendungsorientierter Forschung, z. B. Forst-Inventarisierung mit Kleinflugkörpern zur autonomen Baum-Parameterabschätzung. Dieses Projekt entstand auf direkte Anfrage eines Forstbetriebes, der Klarheit über Anzahl, Größe und Zustand der Bäume in seinem Wald haben möchte. Bisher waren dazu wochenlange Begehungen erforderlich.

## **Французский язык**

### Художественные тексты

\*\*\*

On célébrait une noce dans les environs d'Andujar. Tous les invités étaient présents et l'on allait se mettre à table. Tout à coup, un homme à cheval s'arrêta près

de la maison. Il sauta à terre, salua tout le monde de la main et conduisit son cheval à l'écurie. En Espagne, même un inconnu est toujours le bienvenu à une noce. Le marié s'avança pour l'inviter à dîner.

On se demandait tout bas qui était cet étranger si bien habillé.

- C'est José Maria, dit un invité, il vient ici pour faire un malheur. Je crois que c'est le notaire qu'il veut tuer. Mais impossible de le faire échapper car toute la bande de José Maria est dans les environs et lui-même est armé de deux pistolets et d'un poignard. Mais, monsieur le notaire, que lui avez-vous donc fait?

- Hélas, rien, absolument rien!

Quelqu'un murmura tout bas que deux mois avant, le notaire avait dit à son fermier que si José Maria venait lui demander à boire, il devrait mettre du poison dans son vin.

On parlait encore quand l'inconnu revint avec le marié. C'était bien José Maria. Il jeta un regard terrible sur le notaire qui se mit à trembler comme une feuille. Puis il salua la mariée et demanda la permission de danser. Après la danse José Maria vint s'asseoir entre la mariée et le notaire qui mourait de peur.

On commença à manger. José Maria était très gentil avec sa voisine. Quand on apporta du vin, la mariée prit un verre, le toucha et de ses lèvres et le présenta ensuite au bandit. C'est une politesse que l'on fait à table aux personnes que l'on estime.

José Maria prit le verre, remercia, but et dit qu'il ferait avec joie tout ce qu'elle voudrait bien lui commander.

Alors toute tremblante, elle lui dit:

- Accordez-moi une grâce.

- Mille! s'écria José Maria.

- Promettez-moi qu'il n'y aura pas de scandale à ma noce.

- Notaire! dit José Maria en se tournant vers l'homme, remerciez madame; sans elle, je vous aurais tué aujourd'hui. N'ayez plus peur, je ne vous ferai pas de mal.

Et, lui versant un verre de vin, il ajouta avec un sousrire un peu méchant:

- Allons, notaire, buvez à ma santé! Ce vin est bon et il n'est pas empoisonné.

*(D'après Prosper Mérimée)*

\*\*\*

### **Dans la clairière**

Pour plus d'agilité, pour le loyal duel,  
Les témoins ont jugé, qu'elles se battraient nues.  
Les causes du combat resteront inconnues.  
Les deux ont dit : Motif tout individuel.

La blonde a le corps blanc, plantureux, sensuel ;  
Le sang rougit ses seins blancs et ses lèvres charnues.  
La brune a le corps d'ambre et des formes ténues ;  
Les cheveux noirs-bleus font ombre au regard cruel.

Cette haie où l'on a jeté chemise et robe,  
Ce corps qui tour à tour s'avance ou se dérobe,  
Ces seins dont la fureur fait se dresser les bouts,

Ces battements de fer, ces sifflantes caresses,  
Tout paraît amuser ce jeune homme à l'oeil doux  
Qui fume en regardant se tuer ses maîtresses.

*(D'après Charles Cros)*

Кулинарный рецепт

**Préparation**  
**pour Mini éclairs au chocolat**

---

Préparez la crème pâtissière : Faites chauffer le lait dans une casserole. Dans un saladier, mélangez au fouet à main les jaunes d'oeufs et le sucre puis incorporez la farine.

Versez le lait bouillant en filet sans arrêter de mélanger puis reversez le mélange dans la casserole posée sur feu doux et continuez de mélanger énergiquement jusqu'à épaississement de la crème.

Retirez du feu lorsque la crème est assez épaisse pour voir le fond de la casserole; ajoutez alors le chocolat râpé et continuez de mélanger hors du feu. Puis, posez le fond de la casserole dans un saladier d'eau froide pour faire refroidir la crème plus vite tout en continuant de mélanger. Lorsque la crème est froide, placez-la au frais.

Préparez la pâte à choux : Préchauffez le four th.7 (220°C) en chaleur tournante.

Faites chauffer l'eau et le sel dans une casserole puis ajoutez le beurre en morceaux. Lorsqu'il est fondu, portez le mélange à grosse ébullition puis retirez la casserole du feu. Ajoutez la farine en une seule fois et mélangez vivement à la cuillère. Remettez ensuite la casserole sur feu doux et continuez de mélanger la pâte pour l'assécher jusqu'à ce qu'elle se détache très nettement des parois de la casserole.

Transférez la pâte dans un saladier puis incorporez les oeufs entiers un par un jusqu'à obtention d'une pâte souple, brillante et lisse mais pas trop molle.

Faites cuire la pâte à choux : Recouvrez la plaque du four d'une feuille de papier sulfurisé et couchez-y, à l'aide d'une poche à grosse douille lisse de 1 cm de diamètre, d'épais bâtonnets de pâte de 6 à 7 cm de long, bien espacées les unes des autres.

Mélangez le jaune d'oeuf avec la cuillère à soupe de sucre et 2 c. à soupe d'eau et dorez les bâtonnets de pâte au pinceau.

Glissez la plaque au milieu du four et faites cuire 10 min th.7 (220°C) puis poursuivez la cuisson 5 à 10 min th.6 (190°C). Si vous n'avez pas de four à air pulsé,



laissez la porte entrouverte les 5 à 10 dernières minutes. Dès que les éclairs sont cuits, incisez-les sur le côté avec un couteau scie et laissez-les refroidir sur une grille.

Garnissez les éclairs: Remplissez la poche à douille lisse d'1 cm de diamètre de crème pâtissière au chocolat bien froide, garnissez-en les éclairs puis reposez-les sur la grille.

Préparez le glaçage au chocolat : Faites fondre le chocolat sur un bain-marie juste frémissant en mélangeant à la cuillère, puis, toujours au bain-marie, incorporez le sucre glace et le beurre. Retirez ensuite du bain-marie et ajoutez l'eau, cuillerée par cuillerée. Si le glaçage vous semble trop liquide, laissez tiédir un peu.

Étalez une couche épaisse de glaçage sur chaque éclair à l'aide d'une spatule en métal et laissez sécher.

Специализированные тексты

## **AGENCEMENT DES MACHINES**

Une machine est une construction, une installation, conçue et réalisée pour effectuer certains travaux facilitant l'action de l'homme. Toute machine est agencée pour transmettre, en la transformant s'il y a lieu, l'énergie fournie par une source d'énergie à un organe récepteur (outil) susceptible de satisfaire à une utilisation donnée. Par exemple : Bicyclette— l'énergie dépensée par le cycliste est transmise à la roue motrice arrière (outil) ; Perceuse à commande individuelle— l'énergie fournie par le moteur électrique est transmise au foret ; Moteur à combustion interne — l'énergie produite par la combustion est transformée et transmise au tourillon d'extrémité du vilebrequin.

Les machines motrices ou moteurs produisent de l'énergie mécanique en utilisant comme source d'énergie une autre forme d'énergie: énergie musculaire, énergie potentielle ou cinétique d'un fluide, énergie électromagnétique. L'organe récepteur est une tige ou un

balancier animés d'un mouvement rectiligne ou circulaire alternatif ou, le plus souvent, un arbre animé d'un mouvement circulaire continu.

Les machines réceptrices utilisent l'énergie mécanique pour produire un travail déterminé.

Dans toute machine, on peut distinguer les dispositions constructives relatives à :  
— la réception de l'énergie fournie par la source d'énergie grâce à un organe moteur approprié au type d'énergie : poignée, levier ou pédale, volant de manœuvre — action musculaire, piston, roue à aube — action d'un fluide ; la transmission de l'énergie de l'organe moteur à l'organe récepteur; — l'utilisation de cette énergie par un organe récepteur approprié au travail à effectuer.

Des guidages, solidaires du bâti de la machine, assurent aux différents organes mobiles des déplacements relatifs de trajectoires déterminées en formes et positions relatives.

La transmission de l'énergie peut se faire : soit par une chaîne d'organes mécaniques: transmissions mécaniques; soit en utilisant comme véhicule de l'énergie :  
— un fluide (huile ou air) : transmissions hydrauliques ou pneumatiques, — le courant électrique: transmissions électromécaniques.

La nécessité de guider les déplacements des organes mobiles limite le choix des trajectoires possibles : les mouvements usuels correspondent aux guidages usuels. Les mouvements rectilignes et hélicoïdaux sont nécessairement d'amplitude limitée en raison de l'encombrement des guidages. A moins d'être alternatifs, ils ne peuvent convenir que pour des fonctionnements de durée limitée (commande des avances dans les machines-outils, appareils de levage...).

Par contre, du fait de sa périodicité, rien ne s'oppose à l'obtention et à la transmission d'un mouvement circulaire continu : la transmission de l'énergie se fera, de préférence, par transmission du mouvement circulaire.